

XIN RIHAN DA CIDIAN

尹学义 顾明耀 主编

新

日
汉
大
辞
典

北京出版社

XIN HAN DA CIDIAN

尹学义 顾明耀 主编

新
目
汉
大
辞
典

北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

新日汉大辞典/尹学义, 顾明耀主编. —北京: 北京出版社, 2000.12

ISBN 7-200-04159-9

I. 新... II. ①尹... ②顾... III. ①日语—辞典②辞典—日、汉
IV. H366

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 39370 号

新日汉大辞典

XIN RIHAN DA CIDIAN

尹学义 顾明耀 主编

*

北京出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京市瀛洲印刷厂印刷

*

787×1092 16开本 110.5印张

2002年1月第1版 2002年1月第1次印刷

印数 1—5000

ISBN 7-200-04159-9/H·101

定价: 178.00元

编写人员名单

顾问	汪大捷			
主编	尹学义	顾明耀		
主编助理	陈力卫	王精诚	赵刚	
编者	尹学义	顾明耀	陈力卫	王精诚
	赵刚	彭广陆	李德林	王友功
	闵行	郑海涛	郑南宁	薛培鼎
	魏秀珍	刘喜本	张继彤	唐向红
	方白	叶雅卿	王玉萍	郭云辉
	屈彩筠	刘洁	尹秦	孟瑗
	杨春霞	邱少林	俞建	袁海道
	张庆华	宋维生	徐滔	胡晓燕
	唐燕霞	陈龄	秦丽安	张承烈
	邵东伟	管见	郭宝强	张秀荣
	耿庆虎	何早江	郭胜华	肖瑞玲
	张为	李娟		

序

《新日汉大辞典》即将问世了，我感到非常高兴。

这部辞典的“新”不仅是指其内容上随着时代的发展和需要而增添了许多新的词语，也不仅是指它在解释、说明和编选上有许多新的进步，我觉得特别值得指出的，是它的崭新的编排方式。这种方式开创了日汉辞典编纂上的一条新路，给中国人学日语打开了一扇方便之门。

这部辞典在整个编排上采用了全新的做法。它从根本上打破了传统日汉词典在编排、检索上必须依靠占有很大篇幅的“日文汉字索引”，查字词必须先用部首、笔画查出有关汉字的日语读音，再据以翻检词条、查找词义的“两步走”方式。它将我国当代各种汉语词典所采用的音序检索、音序排列方式引入了日汉词典的编排与检索之中；用每个中国人都能够掌握的汉语拼音为序来编排日文汉字的条目。这种做法完全打破了常规。或许会有日语界的朋友认为这样做太离谱了，完全离开了日语辞书的规范。但我非常支持这种尝试。我认为“日汉辞典”不是给日本人看的，而是给中国人看的；也不是给搞日语的专家看的，而往往是给那些非日语专业的一般中国人看的。他们懂得汉语，认识汉字，却不得不用日语的读法去翻检日汉词典，凭空添了许多麻烦。现在他们可以直接按照汉语拼音的顺序去“一步到位”地查找词条了。多么轻松自如！日文汉字的日语读音不再是查字典的“先决条件”，而变成了查字典的“成果”——这其实是复归了它的本位。这种编排检索方式，去掉繁琐，便利使用，将大大节省读者的时间和精力。

这部《新日汉大辞典》突破了日本“国語辞典”的窠臼，走出了一条自己的全新的道路。这是一部中国学者为中国读者编写的日汉辞典。它利用了日语词汇大量使用汉字这一“特殊”情况，给中国人学日语提供了独特的方便，这是中国学者研究日语的新成果；它消灭了长期困扰我国日语学习者使用日汉辞典的“拦路虎”，也为我国日汉双语辞典的编写作出了新的贡献。真是可喜可贺！

这部辞书确实是“标新立异”的，但标新立异不是目的而是手段。我今年进入 95 岁了，我的一生从 20 世纪 30 年代创用日语的横写方式、句型教学方式，到 20 世纪 80 年代开创“科技日语”及其速修教学方法，几乎都是在标新立异中度过的。回想起来，这些标新立异大体都对中国的日语教育起了好作用。本书的两位主编都是我 20 世纪 50 年代的学生。我当然要为他们成功的“标新立异”而大声叫好。因为我深

知:任何的“新”都绝不是凭空而来的。尹学义、顾明耀两位长期从事日语教学和辞书编辑工作,他们充分了解中国人查日语辞典的难处和苦衷。于是带领一批学生潜心研究日汉双语辞书的编纂方法,经过长期的探索,才找到这样一条日汉辞典编写的新路子。这是他们可贵的开创精神和刻苦的钻研精神的成果。

当然,一条新开的路,只有更多的人来走才能变成坦途。我衷心地希望广大读者都来参加“踏路”的工作,使它早日成为我们大家走上日语学习的通衢。

汪大捷

2000年3月24日

前 言

解放以后,特别是近年来,我国出版了多种日汉双语辞书,这反映了我国日语工具书的长足进步,是十分喜人的。但是,正如日本学者指出的,如何使日汉辞典跳出“国语辞典汉译本”的框框,如何使日汉辞典更切合中国人的实际需要,仍然有待大力研究。这是一个应该正视的课题。我们研究了中国人学习日语、应用日语的特点,用新的编排方法编纂了这部辞典。编写时曾征求一些日本学者的意见。已故著名日本语言学家、早稻田大学教授武部良明认为,把汉字词与假名词分开排列,用汉语拼音直接查汉字词,对中国人来说,是个切实可行的好办法。著名日本词汇学专家、京都橘女子大学教授(当时任国立国语研究所室长)宫岛达夫曾想到在供日本人使用的汉日词典中,如能有种检序法可使日本读者通过日语音读直接查找中文汉字,那就太方便了。他说:“你们这部辞典,与我的设想异曲同工,不谋而合。”我们决心继续研究下去,继续编写更适合中国人需要的工具书。

我国有许多学习或应用日语这个工具的人。把能运用日语(至少能阅读有关书刊)和正在学习日语的都计算在内,估计约有上千万人。其中90%以上是正在从事或即将从事科学技术工作的,而研究日本语言文学者为数有限。这一现实对我们提出的要求是,要编写适合中国人用的日汉辞典,必须努力满足绝大多数人的需要。

现在奉献给读者的《新日汉大辞典》就是从这两点出发编写的一部大型辞书,这本辞典的最大特点,一是速查,二是综合。

所谓速查,就是便于中国人查阅。遇到假名写的词用假名五十音序查;遇到汉字写的词用汉语拼音直接查;不熟悉汉语拼音的也可以利用笔画查,用哪种方法都可以很快地查出要找的单词来,此其一。对往往成为阅读难点的惯用型,我们改变了以往辞书的做法,而将其作为词目列了出来。读者可以直接从正文中查到惯用型,不必再为不知它收入哪个词条而伤脑筋,此其二。对于可以构词的汉字词素,我们以详略得当为原则单独作了诠释,即使是辞书不收的汉字词也可从中悟出其含义,汉字词素的易于检索,当会提高读者的查检速度,此其三。

所谓综合,含有几层意思。一是语文词典与科技词汇的综合,本辞典收有普通词汇,即社会使用频率较高的、与日常生活、学习密切相关的常用词约3万条,社会科学和自然科学、工程技术等方面稳定的常用词汇约9万条,能满足阅读、翻译一般

书刊使用。二是社会科学各学科与自然科学各学科的综合,社会进步到今天,边缘学科日渐增多,愈趋发展,没有兼收各种词语的工具书,很难适应这种形势。三是基础词汇与新词的综合,不重视前者不利于初学,也不利于正确理解日语句义;不重视后者不能适应科技发展的需要,新时代的辞典应该兼顾二者,但以基础的稳定的词汇为主。四是语法与词汇的综合,读者在阅读、翻译时遇到的语法问题大体可靠这一本辞典得到解决。几层意思,一个宗旨:希望读者只靠这一本辞书就能基本上顺利地阅读、翻译日文书刊。

这些想法是从我们常年教授日语,常年阅读、翻译的实践中得来的,倘能一一实现,深信会对读者有所裨益。在编写这本辞典时,得到了国内外许多专家、学者的支持、帮助,谨向他们表示衷心的感谢。编写过程中我们参考了国内外多种工具书,也向各位原编者致以由衷的谢忱。

本辞典特请我们的恩师,我国著名的日语学家、教育家、日汉双语辞书编纂家,95岁高龄的汪大捷教授担任顾问。汪先生自始至终关心和指导本书的编写工作,并于书稿完成之时欣然赐序。序中透辟地阐明了本书的特点,肯定了本书的学术价值和使用价值,为本书增光添彩。我们谨向长期指导我们学习、研究和著述的恩师致谢,并祝愿恩师健康长寿。

本辞典由我们二人主编,由陈力卫、王精诚、赵刚任主编助理。编者除上述五人外,还有彭广陆、李德林、王友功、闵行、郑海涛、郑南宁、薛培鼎、魏秀珍、刘喜本、张继彤、唐向红以及参加部分选词、诠释、整理、调研、总成等编写和校对工作的方白、叶雅卿、王玉萍、郭云辉、屈彩筠、刘洁、尹秦、孟瑗、杨春霞、邱少林、俞建、袁敏道、张庆华、宋维生、徐滔、胡晓燕、唐燕霞、陈龄、秦丽安、张承烈、邵东伟、管见、郭宝强、张秀荣、耿庆虎、何早江、郭胜华、肖瑞玲、张为、李娟等共46人。尹福祥教授审阅了部分书稿,并提出了宝贵意见,谨此致谢。

限于水平、能力,也限于经验、时间,所编这部辞典难免有不足之处。我们衷心希望广大读者提出宝贵意见,以便再版时修订。

尹学义 顾明耀

2001年3月

附记:在本辞典三校过程中,我们的恩师汪大捷先生因病于北京逝世。噩耗传来,全体编者不胜悲痛。汪先生在住院期间仍十分关心本书的排校工作,现谨以此书作为我们对恩师永久的悼念。

使用说明

本辞典结构及单词查找方法

1. 本辞典系按照中国人学习日语的特点,将日语单词按照规范表记,分别收入《第一部分·日语假名词汇(五十音图顺序)》和《第二部分·日语汉字词汇(汉语拼音顺序)》两个部分。这种编排方式一方面尊重了日语表记方式的现状,另一方面也便于我们中国人使用。

2. 读者利用本辞典查找日语单词时,可以根据日文书籍中的书写形式直接查找。如果书写的是日语假名,请到第一部分去查,如果书写的是汉字,请到《第二部分》去查。使用前请详细阅读各部分的《使用说明》,以便提高查找速度和准确度,防止查不到自己要查的而本辞典中又已收入的词条。

3. 收入《第一部分·日语假名词汇(五十音图顺序)》的词条大体是①代名词、助词、助动词、副词、连体词、接续词、感叹词等现代日语中已不写汉字的词;②超出常用汉字范围的名词、形容词、形容动词、动词等的词条;③全部外来语词条。如代名词「これ」,现在已不写汉字,所以列入本部分,读者可以直接在「こ」字头中查到此词。又如「ひげ」这个名词,虽可写汉字「髭」,但因其为非常用汉字,故也收入本部分中,读者可在「ひ」字头中查到此词。但由于现代日语书写往往不甚规范,也有人使用「髭」这个汉字,所以在《第二部分》里列出了指示条,以免读者查不到此词。凡用片假名书写的外来语词条亦均归于此部分内,读者可据其所在字头查找。

4. 凡按规范表记应写汉字的词条均收入《第二部分·日语汉字词汇(汉语拼音顺序)》内,大多为名词、数词、形容词、形容动词、动词等。如「問う」这个动词即可在《第二部分》W字头,wèn音节中查到。

5. 有些可用汉字亦可用假名书写的词条,在两部分中均可查到,其具体情况如下:

(1) 二者有词义上的差别时,在汉字书写的词条内列出总的义项,在假名书写的词条中只列出指示符号及所见义项的序号。如:「もの」这个单词,在「物【もの】」项下列 I(名)…… II(形体)……而「もの」项下仅写出「もの→物 II」。

(2) 按规范表记应该使用汉字,但实际应用中有写假名者,在汉字条下诠释,假名部分用平假名列出指示条。如「よい→良い」。

(3) 按规范表记应该使用假名,但实际应用中有写汉字者,在假名条下诠释,汉字部分只列指示条,并在被指示的假名词条后重复写出汉字,以免查错。如「尚更→なおさら【尚更】」。

6. 汉字和假名混合表记的词条,按其前半部分表记的规范形式,分别收入各相应部分中。如:「板ワッシャー」「糸のこ」等均收入《第二部分》中,而「ガラス板」「わき腹」等则均收入《第一部分》中。

7. 以上两部分的词条排列方式及查找方法等,请参阅各部分的《使用说明》。

8. 本辞典附录部分收入了科技书籍中常用的英语缩写词、主要日语语法表格及科技常用术语日汉对照表格。这些都是读者在阅读日语书刊时经常遇到的疑难问题。本辞典提供的资料相当于一部日语《常用英语缩写词典》加一部《语法手册》及一部《科技常用手册》,为广大读者提供了方便。

第一部分使用说明

一、词头的表记

1. 本辞典以1981年10月日本公布的常用汉字表及相应的音训表规定的写法表记词条,凡属以下情况者,均以假名或假名与汉字混合表记收入本部分内。

(1) 外来语词条。用片假名表记,复合词用中圆点连接。如:

ナチュラル

シネ・セオドライト

(2) 已经完全不用汉字的日语词条,用平假名表记。如:

あらまし

へ

(3) 规范表记应该使用假名的词条,用平假名表记,并在其后用鱼尾括号注出可能使用的汉字。如:

あらし【嵐】

な・す【済す】

(4) 规范表记应该使用汉字,但在实际应用中常使用假名的词条,在本部分中用平假名写成指示条,请读者据以查找相应的汉字词条。如:

よ・い→良い

やす・い→易い

(5) 上列各项中的词汇与规范表记应该使用汉字的词复合时,分别按各自的规范表记书写。如:

ワイブル 関数

おき腹

おら打ち機

2. 假名表记统依「現代仮名遣い」,对于少数假名表记与实际读音不同的词条,用圆括号注明实际读音。如:

または【又は】(读 マタワ)

へ(读 エ)

3. 有活用的词类中,形容词和后加「する」才能构成的サ变动词只列出词干,其余均列出其终止形。可分为词干、词尾两部分者,在其间加一圆点分隔。如:

やす・い

なくな・る

4. 接头词后、接尾词前加一小横(连字符号),以表示本词不独立使用。如:

こ-【小】(接头)

-さ(接尾)

5. 在不影响查找的前提下,对词条中的可有可无部分、经常省略部分等用圆括号括起。如:

ワン・シータ(一)
デパート(メントストア)

二、词条的排列

1. 本部分词条统按五十音图顺序排列。
2. 遇有清音、浊音、半浊音时按以下原则处理。
 - (1) 纯粹假名表记的词条按清、浊、半浊的顺序排列。
 - (2) 假名与汉字混合表记的词条, 不清浊音, 均以假名词条后的日语汉字汉语拼音为序排列, 以求与第二部分排列一致。如:

じゃ腹

しゃ光板

3. 促音的 つ(ツ)、拗音的 や(ヤ)ゆ(ユ)よ(ヨ) 以及外来语的仿拗音 アイウエオ 均与各该假名的大字普通假名同样看待。
4. 外来语的长音用长音符(ー) 表记, 排列词条时视为零。
5. 假名与汉字混成的词条排于假名词条后。如:

ジャンル

シャン化カリ

ワインフレーション

わい波

三、汉字或原文

1. 凡规范表记应使用假名, 但实际应用中仍有可能使用汉字的词条, 均在假名词头后用黑体方括号(鱼尾括号)注出其汉字写法, 本部分所用之汉字不限于常用汉字。已公布有新字体的汉字, 均采用新字体。如:

ししゅう【刺繡】

わだかま・る【蟠る】

2. 送假名原则上参照「送り仮名のつけ方」, 容许不送或习惯上可送可不送的假名用圆括号括起。如:

あえて【敢(え)て】

なりた・つ【成(り)立つ】

3. 一个词条有几种汉字表记时, 按以下原则处理。

- (1) 汉字不同词义相同时, 将几种表记法同时列入一个黑体方括号内, 中间用圆点隔开, 按使用多寡排列顺序。如:

かた・い【堅い・固い・硬い】

すいしょう【推賞・推称】

もとより【固より・素より】

- (2) 不同汉字表示不同意义时, 分别列入不同黑体方括号内, 方括号前用罗马字标注 I II III 等序号, 并于其后分别诠释。如:

わび

I【佗び】

.....

II【詫び】

.....

な・す

I【済す】

.....

II → 為す

4. 用片假名表记的外来语词条后,用黑体方括号注出原文,原文前均用圆括号注明语种(语种略语见第九项),但英文原文省略语种记号。如该词系复合词,而英文为后半部分时,则仍注出(英)字。原文所属词类一律不注。如:

エネルギー【(德) Energie】

ロータリー・トランス【rotary trans(former)】

シネ・セオドライト【(法) cine (英) theodolite】

5. 外来语词条亦可写作汉字者,或外来语原文有两种互相通用的拼法者,均同时置于黑体方括号内,中间用圆点分开。如:

ガラス【(荷) glas・硝子】

ディスク【disk・disc】

6. 外来语词条出自不同原文者,将原文分别写入不同的黑体方括号内,方括号前用罗马字标注 I II III 等序号,并于其后分别诠释。如:

ナイター

I【nighter】

.....

II【niter】

.....

四、词类的标示

1. 在汉字或原文项后(无汉字或原文者则在词头后)用圆括号标明该词所属词类,纯属名词者省略不注,但兼属名词及其他词类者则一并注出;对动词注明活用类型、自他属性等,对助词、助动词注明其种类。如:

なおさら【尚更】(副)

マス【mass】(词素)

おいて【於て】(词组)

する【為る】(自他サ)

本辞典词性划分及略语参见第九项。

2. 一个词条同时兼属几种词类者,按以下原则处理。

- (1) 不论属何种词类,含义完全相同者,将其所属词类一并列入一个圆括号内,中间用圆点分开。如:

いろいろ【色色】(名・副・形动)

あらまし(名・副)

- (2) 若因所属词类,或助词类别,或动词自他属性不同而词条含义有别时,则分别用不同

圆括号标记词类或助词类别或动词自他属性,并于其前用罗马字 I II III 标示序号,于其后分别诠释。如:

あまり【余り】I(名)…… II(接尾)…… III(副)……

ナチュラル【natural】I(形动)…… II(名)……

(3) 表示活用或省略的部分用“…”表示。如:

～ば…だけ/越…越…

五、词条的诠释

1. 本辞典诠释词义的主要方法是译义。

(1) 几个意义比较接近时,同时列出,用逗号分开,释义完了标以句号。如:

なおさら【尚更】(副)更,越发。

あらし【嵐】风暴,暴风雨。

(2) 几个意义相差较大时,分别诠释,并于义项间用①②③……表示区别,各条义项后均用句号。如:

あらまし(名・副)①梗概。②大致,大体。③(大致)情节。

おいて【於て】(词组)①于,在。②在……方面。

2. 只靠简单译义不能诠释清楚的词条,在译义前后酌加简短说明,说明用圆括号括起。如:

あらまし(名・副)……③(大致)情节。

あさ・い【浅い】(形)①(深度)浅的。②(程度)浅薄的。③(颜色)浅的,淡的。

3. 用法复杂,不能用译义方法诠释者,用文字说明的方法进行诠释。

4. 一个词条在不同专业范围内有不同译法者,在该项译义前注明专业范围。专业范围用略语表示(详见第九项),略语写于尖括号内。转义、俗语等也依此标明〈转〉、〈俗〉等。

5. 一个词条有几种写法时,只在规范或常用的一条下进行诠释,其余条下不做诠释,仅用箭头符号→指明请查阅某条。如:

インキ→インク

おう・じる(上一自)→おうずる

な・す I【済す】(他五)①尽到(义务)。②还清(债务)。II→為す。

なくな・る I→無くなる。II→亡くなる

六、例词和例句

1. 本辞典对用法复杂、接续特殊,或仅靠译义说明不易掌握其意义或译法的词条,均酌加例词或例句。

2. 例词和例句均置于相应义项后,例句之前用△符号引导,例句完了不用标点,用斜线与译文分隔,译文完了加以相应标点。一项译义后有两个以上例句时,亦循此。

3. 例词、例句中的汉字一般不加注音,但全部汉字构词词素以及读音特殊、容易念错的汉字和汉字词汇则注出读音。

4. 例词、例句中出现的本词目词用～号代替,如该词条发生变化时,则～代表不变部分,变化部分照常写出。但惯用型、助词、助动词因有呼应关系及接续等,故在例词、例句中仍写出原词目。例词、例句后用斜线与译文分开,译文有两种以上意义时用阳码①②③分开。

七、惯用型

1. 为帮助读者解决阅读中遇到的惯用型问题,本辞典收入常用惯用型 450 条。惯用型均以独立词条形式排列,部分重要惯用型于构成的第一个词条内列出指示条,指示条均排成黑体字,以☆符号作为引导。
2. 惯用型后均用文字简单说明其接续关系,此项说明置于宋体方括号内。
3. 呼应惯用型以其完整结构作为一个单词看待,请查找时注意。

八、派生词

为扩大收词容量,节省篇幅,本辞典将部分派生词列在基本词条之后,词干部分用波形号~代替,仅举出接尾词部分。如:

わびし・い

……

～さ ～げ ～がる

九、略语表

1. 词类划分及语法略语

(名)一名词	(可能助动)一可能助动词
(形)一形容词	(自发助动)一自发助动词
(形动)一形容动词	(使役助动)一使役助动词
(自五)一五段活用自动词	(否定助动)一否定助动词
(他五)一五段活用他动词	(过去完了助动)一过去完了助动词
(自上一)一上一段活用自动词	(推量助动)一推量助动词
(他上一)一上一段活用他动词	(否定推量助动)一否定推量助动词
(自下一)一下一段活用自动词	(愿望助动)一愿望助动词
(他下一)一下一段活用他动词	(指定助动)一指定助动词
(自力)一力变活用自动词	(比况助动)一比况助动词
(自サ)一サ变活用自动词(包括名词加 する构成的サ变自动词)	(传闻助动)一传闻助动词
(他サ)一サ变活用他动词(包括名词加 する构成的サ变他动词)	(样态助动)一样态助动词
(补动五)一五段活用补助动词	(敬语助动)一敬语助动词
(补动上一)一上一段活用补助动词	(格助)一格助词
(补动下一)一下一段活用补助动词	(提助)一提示助词
(副)一副词	(接助)一接续助词
(连体)一连体词	(副助)一副助词
(接)一接续词	(并助)一并列助词
(感)一感叹词	(终助)一终助词
(助动)一助动词	(接头)一接头语
(被动助动)一被动助动词	(接尾)一接尾语
	(词素)一词素
	(形体)一形式体言

(形用)一形式用言

(助数)一量词

(词组)一由两个以上的词通过一定的
语法手段构成

(惯)一惯用型

2. 专业略语

〈哲〉哲学

〈教〉教育学

〈心理〉心理学

〈逻〉逻辑学

〈宗〉宗教

〈文〉文学

〈语〉语言学

〈艺〉艺术

〈美〉美学

〈摄〉摄影

〈乐〉音乐

〈剧〉戏剧

〈体〉体育

〈经〉经济、金融、商业

〈统〉统计

〈法〉法律

〈史〉历史

〈考古〉考古学

〈地〉地学

〈天〉天文

〈气〉气象

〈服〉服装

〈印〉印刷

〈矿〉矿产

〈纺〉纺织

〈船〉船舶

〈原子〉原子能、核能

〈机〉机械

〈建〉建筑、土木

〈生〉生物

〈动〉动物

〈植〉植物

〈数〉数学

〈理〉物理

〈化〉化学、化工

〈力〉力学

〈电〉电学、电子学

〈计算〉计算机

〈解〉解剖

〈医〉医学

〈药〉药学

〈农〉农林

〈工〉工程、工业

〈冶〉冶金

〈军〉军事

〈铁〉铁路

〈交〉交通

〈空〉航空

3. 语言略语

〈雅〉雅语

〈古〉古语

〈文〉文言、书面语

〈转〉转义

〈俗〉俗语

〈旧〉旧词语

〈谚〉戏谚语

〈敬〉敬语

〈谦〉谦逊语

4. 外来语语源略语

(德)一德语

(拉)一拉丁语

(俄)一俄语

(法)一法语

(西)—西班牙语

(葡)—葡萄牙语

(意)—意大利语

(朝)—朝鲜语

(中)—汉语

注:英语语源省略不注,复合词中英语处于后半部分时注(英)。

第二部分使用说明

一、词头的表记

1. 本辞典以1981年10月日本公布的常用汉字表及相应的音训表规定的写法表记词条,凡属以下情况者均以汉字或汉字与假名混合表记收入本部分内。
 - (1) 规范表记应该使用汉字的词条,如:
 - 水【みず】
 - 一番【いちばん】
 - (2) 规范表记应该使用汉字并带有送假名的词条,以汉字与假名混合表记,收入本部分,如:
 - 易・い【やすい】
 - 熱・する【ねっする】
 - (3) 汉字词与外来语混合的词条,如:
 - 板ワッシャー【いた washer】
 - 安全ベルト【あんぜん belt】
 - (4) 规范表记应该使用汉字的词和规范表记应该使用假名的日语词混合的词条,如:
 - 糸のこ【いとのかご】
 - 安全かみそり【あんぜん剃刀】
 - (5) 规范表记应该使用假名,但实际应用中有使用汉字者,在本部分用汉字写成指示条,请查找相应的假名词。如:
 - 尚更→なおさら
 - 硝子→ガラス
 - (6) 全部汉字构词词素。
2. 有活用的词类中,形容动词和后加「する」才能构成的サ变动词只列出词干,其余均列出终止形,可分为词干、词尾两部分者,在其间加一圆点分隔,如:
 - 易・い
 - 熱・する
3. 表示活用或省略的部分用“…”表示。如:
 - 断じて[下接否定]决不…

二、词条的排列

1. 本部分词条统按日文汉字汉语拼音顺序排列,排列方式及次序参考《现代汉语词典》。
2. 相同汉字起始的词条统统集中在一起,按其后为假名或汉字分别排列,假名排于汉字前,同为汉字者按汉语拼音顺序排列,如:
 - 哀れ・む【あわれむ】
 - 哀愁【あいしゅう】